

LA FONDATION CULTURALE  
„PRINCE CAROL“



# CÂNTAREA ROMÂNIEI

---

LA PLUS GRANDE ORGANISATION CHORALE DE ROUMANIE

BUCAREST





---

## La Fondation Culturelle „Prince Carol“ CÂNTAREA ROMÂNIEI BUCAREST

□ □ □

En 1919, M. Marcel Botez, professeur et inspecteur général de l'Enseignement Musical, prit l'initiative de fonder la Société chorale „Cântarea României“, en s'assurant le concours de nombreux intellectuels et d'artistes de valeur.

La Société a pour but l'éducation musicale des masses; elle se propose de cimenter les liens que crée une haute supériorité morale et de faire naître le sens esthétique dans l'âme du peuple.

La préoccupation essentielle de la „Cântarea României“ a été de recueillir tout ce qu'il

y avait de plus caractéristique et de plus expressif dans la musique populaire roumaine, en mettant en relief les innombrables chants du passé que l'invasion des soi-disant „modernisations“ musicales étouffait ou même jetait dans l'oubli.

La Société, au cours de son activité de huit années, a tiré parti des grandes créations de la musique occidentale de toutes les époques, pour développer méthodiquement le sens artistique.

\* \* \*

Notre point de départ est la croyance fer-



me que, pour élever l'âme humaine, la musique a droit à un rôle à part. Aucun des arts par lesquels la nature humaine puisse être disciplinée, n'exerce sur nous une influence plus rapide, plus profonde. Elle efface comme par enchantement les contrastes entre les hommes; elle change instantanément l'aspect de notre vie intérieure; elle assouplit l'âme la plus pétrifiée et rassérène la conscience qui ploie sous le fardeau de l'amertume.

Que d'exploits historiques ont trouvé en elle un appui miraculeux! Aussi est-ce sur la musique que nous fondons en grande partie nos espoirs. Un essor des masses hors des chaînes des instincts grossiers, un sentiment plus élevé de la solidarité nationale, un rapprochement des classes dont la fusion n'est pas encore complète dans notre peuple et enfin un esprit de large compréhension de tout ce qui est beau dans le domaine de la

musique mondiale: voilà ce que nous demandons à la musique.

\* \* \*

Plus de 1000 personnes ont figuré dans le chœur de la Société, étant initiées dans l'art de la musique chorale. Le chœur permanent compte plus de 200 voix; le personnel est recruté parmi les intellectuels: avocats, professeurs, ingénieurs, architectes, médecins, officiers, fonctionnaires, etc.

La Société, depuis la fondation jusqu'ici, a organisé 160 concerts environ et d'innombrables auditions, tout en assurant son concours fréquent aux Institutions et aux Autorités à l'occasion des diverses fêtes nationales.

Le chœur „C. R.” a fait retentir les chants roumains d'un bout à l'autre du pays, dans 40 villes en Roumanie et dans 23 villes à l'étranger.

On a organisé des concerts à Constantinople, Athènes, Prague, Pilsen, Pardubice, Brünn, Chrudim, Kolin, Bratislave, Kosice, Belgrade, Milan, Florence, Rome, Naples, Ancone, Bologne, Modène, Gênes, Turin, Treviso, Venise, Trieste.

On a exécuté des morceaux appartenant à 170 compositeurs étrangers et roumains, classiques, romantiques et modernes.

Au répertoire, à côté de morceaux „à capella” figurent des „oratorios” et des pièces pour chœur et orchestre, qui ont été exécutées, avec le concours de l'orchestre „Filarmonica” dans la série des Concerts-Symphoniques de Bucarest.

„L'Enfance du Christ” et „Ressurrexit” de H. Berlioz, „Oratorio de Noël” de Saint-Saëns, La „Création” de Haydn, „Iudas Macabeus” de Haendel, La „Messe en do No. 14” de Mozart.

\* \* \*

En vue d'une plus ample connaissance et

d'une appréciation plus juste de la valeur du chœur, nous reproduisons quelques fragments de la presse critique des „minorités” en Roumanie et de la presse étrangère.



A Prague, l'Union des 304 sociétés chorales Tchéquo-Slovaques a décerné à notre Société la Médaille d'or.



## OPINIONS DE LA PRESSE ÉTRANGÈRE

KRONSTÄDTER ZEITUNG — Braşov

11 Juillet 1922

„...*Marcel Botez*, l'âme de cette société, a une influence fascinatrice sur les chanteurs. Musicien jusqu'au bout des doigts, d'une grande sensibilité, il sait exprimer les gradations les plus fines et les modulations d'atmosphère musicale, réussissant à imposer, avec impétuosité, sa volonté aux exécutants”

BRASSOI LAPOK, No. 2888

17 Décembre 1924

„...La première impression c'est le matériel vocal, qui excelle par son extraordinaire beauté et par sa sonorité.

L'intonation du chœur est claire, sans hésitation, le rythme pleinement précis. Dans

ce rythme, triomphe non seulement l'étude minutieuse, mais on sent une pulsation naturelle élémentaire, qui est nourrie par l'âme d'un peuple musicien par excellence.

Cette pulsation donne un charme rare, spontané, aux pièces classiques chantées dans le style le plus pur.

Toutes ces qualités supérieures du chœur, sont dues à l'excellent directeur *Marcel Botez*, qui, avec la force de son tempérament suggestif, donne la plus grande unité à son chœur, qui interprète avec fidélité ses intentions”.

KRONSTÄDTER ZEITUNG

16 Décembre 1924

„...Un concert qui a donné plus qu'il a promis. Ce chœur sort du commun. Il nous

serait difficile de définir en quoi consiste sa grandeur. Il faut l'avoir entendu, pour avoir la notion de sa valeur.

Le soprano a un timbre admirable, clair et puissant; l'alto sonore, les ténors retentissants sans être stridents et les basses sonnent d'une manière souple, comme un orgue, d'une ampleur grandiose.

Tel est le matériel, et *M. Marcel Botez*, le fondateur, le directeur et l'éducateur de ce chœur, qui est un musicien de race et de tempérament, avec des mouvements infiniment suggestifs, nous montre ce qu'on peut tirer d'un semblable matériel”.

TEMESVARER ZEITUNG, No. 24

30 Janvier 1925

„...Un fluide sain d'activité exceptionnelle sort de ce chœur. Ce groupe nous a conquis, dès le début, par sa puissance fascinatrice,

et on écoute, heureux d'une satisfaction intérieure, les sons qui en débordent merveilleusement harmonieux. Ils sont tellement purs et doux, imbibés d'harmonie et de beauté mélodieuse, rythmiquement arrondis, colorés et estompés, que le public a l'impression d'entendre des harmonies d'autres sphères.

Le chœur bucarestois possède un matériel vocal dont la fraîcheur et la sonorité caressent l'oreille et le cœur. Combien ces voix sont profondément éduquées et étudiées par *Mr. Marcel Botez*, et avec quelle discipline elles sont sous sa direction un instrument docile, dont il joue à son gré!...

Le chœur respire comme un seul poulmon, avec une précision mécanique, selon l'indication de la baguette, pour éclater, après, surprenant en intonations claires et unies. Le balancement de cette baguette, qui ressemble parfois au mouvement des vagues,



complété par les finesses et les gradations esquissées avec la main gauche, arrachent au chœur des effets dynamiques inattendus, toujours nobles et musicaux.

Les groupes de voix se fondent en un tout organique, comme dans la musique de chambre, pendant que le partenaire se détache de ce tout et plane au dessus du chœur, pour s'y mêler de nouveau, dans un pianissimo prolongé, comme rarement on en peut entendre..."

#### STAMBOUL — Constantinople

27. IV. 1922

...Dans le concert de Mardi, nous avons entendu, comme je le disais ci-dessus, la chorale roumaine, sous la direction de *Marcel Botez*.

Ici le plaisir était double; les yeux étaient déjà ravis avant que l'oreille n'eût été con-

quise. Les choristes femmes avaient en effet revêtu le costume national et se présentaient à nous en un frais bouquet multicolore. Le public a manifesté son enthousiasme pour ces voix fraîches et disciplinées, qui nous ont charmés en interprétant des chants français du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècles, des chansons populaires roumaines, et enfin, avec l'aide de l'orchestre, deux chœurs de Judas Macchabée de Haendel.

Nous désirons vivement le retour fréquent de pareilles fêtes.

#### TRIBUNA — Prague

6. XI. 1924

Le chœur possède des voix saines, par ses basses profondes et le timbre fin des sopranos; il nous rappelle les chœurs russes. Les voix sont bien équilibrées, les unissons sont clairs et plastiques comme un orgue; les

voix du médium sont prégnantes et sonores. Le Directeur *Marcel Botez* donne les indications les plus essentielles de dynamique et de récit, laissant autrement pleine liberté du mouvement.

#### „NARODNI POLITIKA“ — Prague

6. XI. 1924

Les Roumains ont constitué un chœur, dont les nations possédant une culture musicale plus développée pourraient être jalouses...

Le trésor des chansons populaires est vieux et original. Par sa douceur il ressemble aux chants slaves, mais, comme la langue roumaine, il a aussi un caractère latin prononcé, et c'est, dans les chansons populaires où sans doute, la musique Roumaine trouvera encore beaucoup de sources d'inspiration.

Le chœur chante avec une grande délicatesse. Les graduations dynamiques sont bien comprises et les nuances sont très finement exécutées. Les voix de femmes surtout donnent au chœur un grand charme. Le directeur *Botez* a bien formé ce chœur qu'il a sous son pouvoir absolu.

#### „CESKY SMER“ — Plzen

7. XI. 1924

Le concert du chœur roumain nous a surpris, en ce qui concerne l'arrangement. On a chanté assis, avec une légèreté à laquelle nous ne sommes pas accoutumés. Le chœur est nombreux, les voix saines. Le plus grand avantage de leur chant était le rythme et l'expression des chansons populaires. Le Directeur *Marcel Botez* a du tempérament, il est sérieux et connaît son but.



„NARODNI OSVOBEZENI“ — Prague

6. XI. 1924

Dans le professeur *Marcel Botez*, nous avons trouvé un homme qui est à sa place, un musicien possédant autant de culture que de tempérament, qui dirige son choeur d'une main forte, au point de vue de la technique et de l'éducation. Le choeur chante d'une manière fraîche et rythmique, sa spécialité ce sont les basses, qui nous rappellent les basses des chœurs russes, mais qui sont même supérieures par la douceur du ton et la clarté de l'intonation. Les meilleurs effets du choeur sont dans le piano et mezzoforte.

„VENKOV“ — Prague

5. XI. 1924

C'est un choeur d'une grande discipline et d'une perfection qui a tout de suite gagné les sympathies de l'auditoire. Le matériel

des voix est d'une belle qualité et bien équilibré. Des nuances fines sont sa spécialité. La discipline rythmique et dynamique est prononcée, mais toujours nous avons l'impression d'un chant naturel, ce qui est son plus grand avantage. Le plus grand mérite en est dû à *M. Marcel Botez*, qui est un musicien intelligent, de tempérament et sensitif.

„CESKOSLOVENSKA REPUBLIKA“

5. XI. 1924

...Nous avons entendu une „Doina“ et d'autres chansons populaires par *Teodorescu, Vidu et Dima*, qui ont bien mis en relief l'esprit national roumain, assisté par l'effet pittoresque des magnifiques costumes des charmantes personnes du choeur. Mais le choeur ne veut pas être „exotique“. *Du point de vue technique il est parfait. Les voix sont de*



Les membres du choeur de la „Cântarea României“ avant leur départ pour Prague en 1924.





M. MARCEL BOTEZ  
initiateur et directeur de la Société „Cântarea  
României“ et ancien inspecteur général de  
l'enseignement musical en Roumanie.

bonne qualité, les basses prodigieuses et la prononciation de nos hymnes nationaux parfaite.

Les staccato donnent dans les basses presque une impression de pizzicatos des cellos et il faut admirer le rythme musical et l'unité, ainsi qu'une dynamique toujours naturelle. Le désir de montrer toutes leurs possibilités de technique les a persuadés de chanter aussi de la musique française classique et tchèque, ce qui nous réjouit parce que c'étaient des compositions presque inconnues. L'âme du concert résidait en Mr. Botez, inspecteur général du Ministère de l'Instruction publique. D'abord on ne voit rien d'extraordinaire dans ses gestes sauf qu'il emploie le bâton orchestral. Mais quand vous voyez l'effet que le moindre mouvement de son bâton a sur le chœur, vous appréciez la valeur de son art.

„NARODNI LISTY“ — Prague

5 Novembre 1924

La première soirée dans laquelle l'Association chorale „Cântarea României“ s'est présentée, a offert sous un rapport au moins, plus que les concerts ordinaires. Non seulement l'auditoire pouvait entendre beaucoup de choses intéressantes et belles, mais le spectateur aussi pouvait se réjouir du charmant tableau mis devant ses yeux. La scène du concert était comme un champ, plein de fleurs aux vives couleurs, où les coquelicots dominaient. Les fleurs bigarrées, c'étaient les costumes nationaux magnifiques des dames du chœur, les coquelicots, c'étaient les mouchoirs rouges sur leurs têtes. Mais là n'était pas toute la beauté. Plus belles encore que leurs costumes étaient les chanteuses elles-mêmes, l'une plus belle que l'autre, de sorte que le spectateur devait se rappeler le fameux sonnet tchèque: Difficile à choisir.



Le chœur roumain est composé de voix masculines et féminines, de voix jeunes et sonores. Pendant ses cinq ans d'existence, le chœur a vraiment obtenu de beaux résultats. Il chante exactement; il est sûr dans l'intonation, sait comment produire des nuances dynamiques; il récite avec un sentiment plein de chaleur et de joie sincère. Il est aussi obéissant aux intentions et aux ordres de son directeur. Le professeur *Marcel Botez*, inspecteur général de musique en Roumanie, est un directeur parfait en qui sont unies une grande éducation musicale avec toutes les qualités d'un grand directeur de chœur. Les chanteurs roumains ont chanté surtout des compositions roumaines par *Muzicescu*, *Teodorescu* et autres. Ce sont des compositions mélodiques et pleines de chaleur. L'étroite amitié de la Roumanie avec la France les a sans doute déterminés à chanter César Frank, les chants de Noël de Gavaert et la pastorale de Rameau.

### *DIE MUSIK — Stuttgart*

*sous la signature de Kellerman*

*Juin 1926*

...C'est avec le charme d'une exécution hautement artistique que l'on peut entendre les „Chants populaires roumains” par la „Cântarea României” de Bucarest, absolument hors de pair. Un concert sous la direction de l'inspecteur de musique *Marcel Botez* est, à tous égards, une manifestation sensationnelle.

Le spectacle, sur la scène, de cette Société chorale produit déjà une impression extraordinaire d'enchantement pour les yeux, avec ses femmes et ses jeunes filles d'une beauté souvent classique dans leurs merveilleux costumes nationaux.

La préparation révèle les soins les plus minutieux. Pourtant on y retrouve, par-dessus tout, une force dynamique, un souci extrême des nuances les plus délicates si bien que l'on a presque l'impression d'entendre

un orgue moderne avec la surabondance parfois inquiète et la richesse indéfinie de ses registres.

La majeure partie du programme est régulièrement consacrée à la musique roumaine. Le caractère des morceaux est varié: mélodies, graves et lourdes de passion, pièces joyeuses, dansantes, où triomphe un rythme naïf mais prenant. Toujours plus ardents, toujours plus sauvages dans un crescendo vertigineux se développent de courts morceaux; d'autres se précipitent presque sans pause, interrompus seulement par les applaudissements d'une foule halestante et enthousiaste. Les flots du tempérament national s'agitent encore dans la salle, lorsque l'auditeur, Européen d'Occident s'en va, comme épuisé sous cette volcanique éruption musicale.

### *„LE CHOEUR ROUMAIN” à Verdi—Trieste*

*14 Mars 1927*

...Dans le théâtre „Verdi” s'est rassemblé un nombreux public, attiré par la bonne réputation et le programme spécial exécuté par le grand groupe de chanteurs dirigés par le maître *Botez*.

Tous ceux du chœur sont des exécutants consciencieux, experts dans la musique d'ensemble, comme on l'a remarqué immédiatement si l'on en juge par la fusion et par la clarté dans toutes les exécutions...

### *„LA SERA” — Milano*

*Le chœur roumain au „Conservatorio”*

*25 Février 1927*

...L'exécution des différentes chansons dont la plupart ont été réclamées avec insistance et bissées a produit une très bonne impression.



Les voix, belles et bien disciplinées, un ensemble pénétrant et l'emploi assez habile des sons „à bouche fermée” et des „pizzicati” par les basses, qui s'emploient beaucoup dans les chœurs orientaux, ont produit la plus belle pâte sonore. Ainsi en passant des chants religieux aux chants descriptifs, et des chants héroïques aux plus simples de la vie populaire, le chœur roumain, dans une admirable exécution, a eu l'occasion de manifester l'esprit roumain...

Le chœur a été dirigé avec beaucoup d'efficacité.

„L'AMBROSIANO” — Milan  
Le chœur roumain au „Conservatorio”

26 Mars 1927, No. 48

C'est avec des manifestations de la plus sincère et vive sympathie qu'a été reçu le „Chœur Roumain”, dirigé avec beaucoup de

science par le maître *Marcel Botez*, son remarquable fondateur; notre public est accouru hier soir, en fort grand nombre et avec enthousiasme dans la grande salle du conservatoire. Cet ensemble vocal, composé en grande partie d'amateurs passionnés de musique, a mis en évidence par l'exécution de la première partie du programme long et varié, qu'il possède une préparation sérieuse et disciplinée qui lui permet d'obtenir d'admirables effets d'ensemble, des contrastes intéressants de coloris et des accentuations typiques, triomphant avec une ingénuité remarquable des difficultés d'intonation.

„LA NAZIONE” — Florence

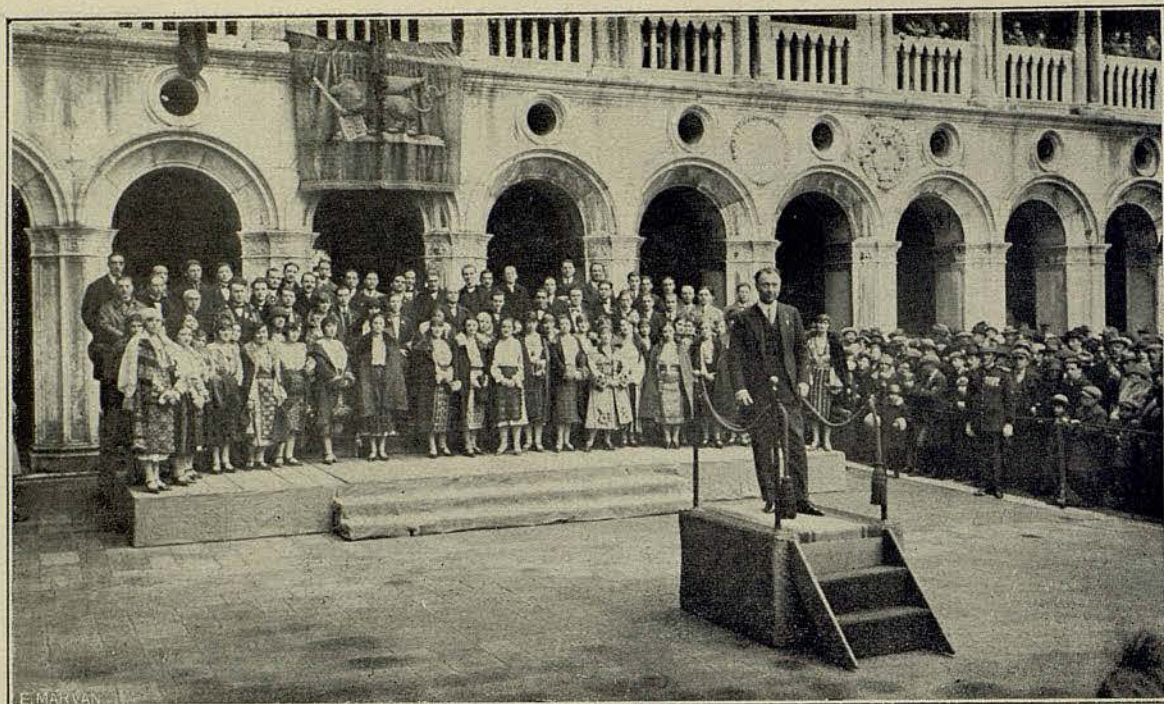
26 Février 1927, No. 49

Plus de cent exécutants vocaux, venus chez nous de Roumanie, nous ont montré



Les exécutants membres du chœur, qui ont chanté en Italie en 1927.





Le chœur de la „Cântarea României“ dans la cour du palais de doges de Venise en 1927.

combien règne partout la beauté de l'art. Ils se sont unis et confondus dans un seul organe musical et ils ont fait preuve d'une ferme discipline. Outre la précision des voix, la sûreté de l'intonations et de la rythmique immédiate par les quelles l'exécution gagne en clarté, ce qu'on doit louer dans ce chœur roumain c'est la plasticité et la mobilité avec lesquelles il fait passer l'onde sonore d'un groupe à l'autre sans rompre la ligne mélodique, c'est aussi la beauté du coloris d'une rare délicatesse; ainsi l'exécution s'enrichit encore d'un éclat lumineux.

...Le chœur très habilement dirigé par le maître Marcel Botez, qui commande avec un geste élégant, modéré, a arraché au public des acclamations chaleureuses, spontanées.

Appelés et rappelés plusieurs fois, directeur et chœur ont été accueillis, par des nombreux bis.

„IL NUOVO GIORNALE“ — Florence

27. II. 1927, No. 49

Hier soir, au théâtre „Alfieri“ nous avons fait la connaissance des chanteurs roumains.

Ce grand ensemble de 120 voix, masculines et féminines, s'est révélé magnifiquement par l'harmonie et l'unité.

Si les voix féminines ont réalisé des effets de délicatesse et de grâce véritablement remarquables, les voix masculines, spécialement les basses, se sont imposées par la robustesse et la puissance du timbre.

Le maître *Marcel Botez* qui dirige ce chœur est un instructeur de beaucoup d'expérience, puisqu'il a été capable de tirer de cette nombreuse masse une si belle animation cordiale, une intonation toujours précise et une habileté dans le coloris véritablement exceptionnelle...

Il a conduit, hier soir, ses chanteurs à une éclatante victoire dans ce champ de l'art.



Les braves chanteurs roumains, qui étaient en costumes nationaux, ont chanté, sous une pluie d'applaudissements nos hymnes nationaux. Il est inutile d'ajouter que le succès a été grandiose et les bis nombreux.

### „IL MESSAGGIERO“ — Rome

3 Mars 927

Le chœur de Bucarest, qui comprend aussi soixante gentilles dames et demoiselles roumaines, habillées de leur pittoresque costume national, a été accueilli par de longs et cordiaux applaudissements.

Le programme était composé de musique roumaine de caractère, surtout romantique et nostalgique, de légendes populaires et ballades... Un équilibre parfait et une clarté d'expression cristalline, des voix puissantes et admirablement fondues des basses au sopranos — un profond sentiment.

Le maître *Marcel Botez* a dû accorder au public qui l'applaudissait, plusieurs bis.

### „IL POPOLO“ di Rome

4 Mars 927, No. 53

La „Cântarea României“ de Bucarest, la plus nombreuse et la plus importante institution chorale de Roumanie, a donné hier soir son premier concert.

Le chœur composé de 120 voix mixtes, est dirigé par le maître *Marcel Botez*, dont, en 1919 il fut le fondateur et possède toutes les qualités pour former un ensemble solidement encadré, justement équilibré et doué de bonnes voix robustes, spécialement pour les basses. En ce qui concerne le répertoire, il surpasse naturellement le genre populaire national, qui constitue la note la plus intéressante et suggestive. La composition poursuit la ligne mélodique, comme par exemple

dans le Concert religieux de „*Muzicescu*“ dans lequel le chœur a trouvé la manière de faire ressortir l'assouplissement de ses voix et la facilité — très habilement utilisée par la directeur, — de colorier élégamment, à volonté, les effets désirés.

L'enthousiasme a dominé dans tout le public, lorsque le chœur a exécuté „*Giovinezza*“ et la Chanson du „*Piave*“ — transcrites pour plusieurs voix et chantées avec la prononciation claire de notre langue et avec toute l'impétuosité italienne.

### IL MATTINO — Naples

4-5 Mars 927, No. 54

Le chœur roumain qui s'est présenté hier soir pour la première fois, à Naples, avec le concours d'un public très select, a provoqué le plus sincère enthousiasme.

Composé de cent-vingt chanteurs, des deux

sexes sous l'excellente direction du maître *Marcel Botez*, le chœur fut admirable surtout par la merveilleuse fusion, par la pureté puissante de l'expression et par ses suggestifs effets de coloris.

Il y a eu de chœurs de composition classique ainsi que des chœurs traditionnels roumains, de sorte que le chœur a affirmé sa ligne particulière et très intéressante de vigueur et de finesse d'ensemble; chaque morceau fut suivi de longs et vibrants applaudissements.

### IL GIORNO — Naples

4-5 Mars 927, No. 54

Un public intelligent et fin décerna hier soir, un éclatant succès à ce remarquable ensemble choral dirigé avec tant de science et d'entrain, par le maître *Marcel Botez*.

Les 120 chanteurs roumains, hommes et da-



mes, d'une délicate et gracieuse séduction, nous apparurent véritablement tous comme de vrais connaisseurs de musique, dignes de toute louange; non seulement ils étaient disciplinés mais ils furent aussi corrects dans les moments sentimentaux de leurs productions ainsi que dans ceux de l'accent vibrant et coloré.

Les applaudissements ont été longs et bien mérités, ainsi que les rappels auxquels à peu près toujours ont répondu le maître et les chanteurs roumains dans le développement de leur programme remarquable et varié.

#### CORRIERE ADRIATICO—Ancone

7. III. 927, No. 57

Le chœur national roumain, dirigé magnifiquement par le maître *Marcel Botez*, est un organisme qui appartient à la plus grande fondation culturelle de Bucarest.

...Des messieurs et des dames composent le chœur et forment un ensemble parfait et imposant.

Instruits et dirigés par le maître *Marcel Botez*, ils chantent de la musique classique et des chansons populaires avec une science et une exactitude qui en font un admirable organe vivant, dans lequel chaque sentiment trouve son ton et sa meilleure expression.

Le succès du concert offert par ce chœur dans notre ville a été, en effet, grandiose. Plus qu'un succès, il a été un triomphe, dans lequel on a observé une fusion d'esprits enthousiastes, qui a éclaté en applaudissements sincères et très vifs...

#### „L'AVENIRE D'ITALIA"—Bologne

8. III. 927

Le Chœur Roumain „*Cântarea României*” a donné hier soir une grande exécution de-

vant un public énorme et son succès fut complet.

Il s'agit d'une grande organisation de Roumanie, instituée pour un but d'un haut idéal: „*Qu't la musique verse partout la paix et l'harmonie entre les peuples*”.

Il fait part de programme de la fondation l'exécution de concerts dans toutes les parties du monde, pour qu'on fasse connaître à tous l'esprit du peuple roumain et qu'elle sait vulgariser leur „*Doina*”, remarquable chanson des roumains, — germe de la douleur et de la nostalgie, témoignage authentique de l'histoire de la race.

Pareillement à d'autres organisation du même genre, le chœur roumain ne comprend pas seulement des professionnels mais en majorité des gens d'arts et de lettres, d'étudiants et dames du monde, attirés et, non séduits pas tant par la musique, que de la conscience de remplir un devoir de nationalisme.

La fusion des voix et leur flexibilité, dues à la haute école du maître *Marcel Botez*, sont devenues effets d'organe.

Imposants dans le „fortissimi”, caressants dans les „pianissimi”, il est admirable à tout moment par la sensibilité de l'expression, qu'il sait communiquer, avec une promptitude suggestive, à l'esprit et à la pensée du public, lequel répond avec exaltation et la conviction de l'applaudissement.

Le magnifique programme d'hier soir recolta à chaque numéro des enthousiastes acclamations et on a sollicité divers bis.

#### „IL RESTO DEL CARLINO”—Bologne

8. III. 927, No. 57

...Le maître *Marcel Botez* peut être fier des résultats de son chœur, qui honore l'art de son pays et il sait produire tant de passion des sentiments et des beautés...



...A la fin du concert, après de nombreux applaudissements bissés, ils ont exécuté la chanson du „Piave” et après „Giovinezza”. Le public debout salua le choeur roumain avec un enthousiasme d'ovation finale.

„CORRIERE DEL POMMERIGIO  
ILLUSTRATO” — Bologne

9. III. 927, No. 57

Un public magnifique a voulu faire hier soir un fastueux accueil aux „Chanteurs Roumains”, qui sont arrivés chez nous précédés d'une belle notoriété artistique, par les succès déjà obtenus dans d'autres localités italiennes.

La florissante Société de Bucarest comprend un remarquable nombre de membres et initiateurs, et le nucleus des chanteurs comprend des dames et messieurs passionnés pour la musique...

...Le concert qu'ils ont donné hier soir met en évidence la noblesse de leur entendement artistique; la rigoureuse discipline et le souci ardent qui conduit cette Société, et fut assez intéressant tant par la valeur des caractéristiques chansons exécutées, que par l'homogénéité — la belle fusion des voix.

L'auditoire a applaudi chaleureusement et demanda plusieurs bis.

„IL GAZZETINO” — Treviso

13. III. 927

La soirée à la „Sociale” a été un véritable événement artistique. Le théâtre était complètement plein comme dans les grandes occasions.

L'imposant corps choral des Roumains, dans des costumes nationaux caractéristiques, faisait un très joli effet sur la scène.

Ce choeur puissant de 120 voix, très bien

instruit, dirigé avec beaucoup de science par le maître *Marcel Botez*, qui en fut le fondateur, en 1919, a chanté avec une passion enflammée et sentimentale les chants de son pays...

Le programme fut très goûté et apprécié par notre public. Les chansons variées sont rendues fort bien par les voix du choeur et adaptées à toutes les nuances.

Les plus chaleureux applaudissements ont couronné la fin de chaque exécution et la soirée se termina par une chaleureuse ovation du choeur et de son vaillant maître.

*Un autographe de Mr. RHENÉ-BATON  
à l'occasion de sa visite à Bucarest*

Avec toute ma profonde admiration, avec toute ma reconnaissance pour les exécutions émouvantes que je viens d'entendre; pour la grande joie artistique que je viens d'éprouver, merci de tout mon coeur à la „C. R.” et à son remarquable chef M. Marcel Botez.

(ss) RHENÉ-BATON

Buc. 2 Nov. 926.







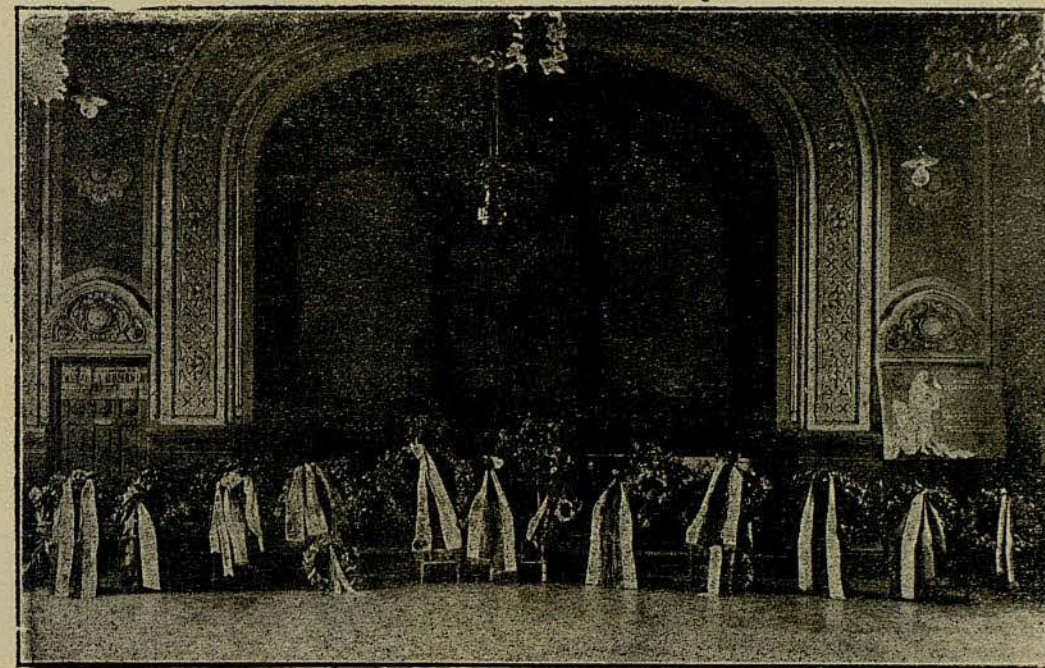
1<sup>re</sup> Symph. sur un air montagnard.

en souvenir très reconnaissant à la Cantoria  
Romana et à son vaillant Directeur Botz, pour  
le grand plaisir éprouvé à l'audition des Chants  
populaires roumains.

Que le petit chant du berger montagnard français  
reste dans ce livre comme un hommage aux belles  
melodies roumaines.

Buenos Aires, le 24 Octobre 1923

Vincent d'Indy



La salle des répétitions avec les couronnes offertes par les Sociétés chorales Tschecoslovaques  
en 1924.





Impr. Fondation culturelle „Prince Carol”  
Bucarest. — Rue Latina, 10. — 7944

42462-15

**UAB**  
Universitat Autònoma de Barcelona